



Mariano Fortuny y Marsal

Spanish / Español, 1838–1874

Tangier

1860–70, Etching on laid paper

In his earliest published print, Fortuny explores his interest in the culture and dress of the people he observed in Morocco. Like Rembrandt, he constantly made changes to his compositions in different states; here, a *pentimento* (as these changes are called) is visible in the crouched figure at right, whose arm had been outstretched in the proof (first state), but was later burnished out.

Tánger

1860–70, Aguafuerte sobre papel verjurado

En su primera impresión publicada, Fortuny explora su interés por la cultura y la vestimenta de las personas que observó en Marruecos. Al igual que Rembrandt, constantemente cambiaba sus composiciones en diferentes estados, aquí, se puede observar un *pentimento* (como se denominan estos cambios) en el personaje agazapado a la derecha, cuyo brazo estaba estirado en la prueba (primer estado), pero que más tarde se borró con un bruñidor.



Mariano Fortuny y Marsal

Spanish / Español, 1838–1874

Guardsmen of the Kasbah in Tetuan

1869, Etching on laid paper

Guardias de la casba en Tetuán

1869, Aguafuerte sobre papel verjurado

Gift of Norman Leitman in Memory of Todd Butler, 2020.377



Mariano Fortuny y Marsal

Spanish / Español, 1838–1874

Portrait of Eduardo Zamacois

ca. 1869, Etching and aquatint on laid paper

Eduardo Zamacois (1841–1871) was a painter from Bilbao whom Fortuny met in 1866. The two became fast friends and Zamacois helped change the course of Fortuny's career when he introduced his friend to the Paris publisher Goupil, who distributed many of the works on view in this gallery.

Retrato de Eduardo Zamacois

ca. 1869, Aguafuerte y aguatinata sobre papel verjurado

Eduardo Zamacois (1841–1871) fue un pintor de Bilbao a quien Fortuny conoció en 1866. No tardaron en hacerse amigos, y Zamacois contribuyó a que la carrera de Fortuny cambiara de rumbo cuando le presentó al editor parisino Goupil, quien distribuía muchas de las obras que se exponían en la galería.



Eugène Champollion after (copia de) Mariano Fortuny

French / Francés, 1848–1901

Election of the Model

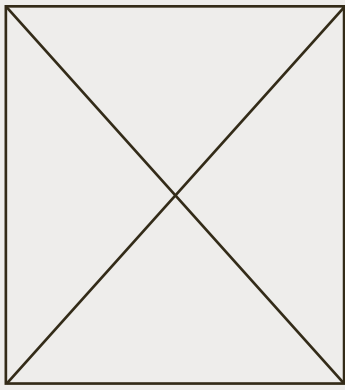
1898, Etching on silk

This etching on silk reproduces Fortuny's famous oil painting (National Gallery of Art, Washington, DC), finished in 1874. Fortuny was commissioned to paint the picture by Philadelphia patron William Hood Stewart. It is a satirical send-up of Roman art connoisseurs in Rococo fancy dress. The paintings in the background are by Fortuny's artistic heroes: Velázquez, El Greco, and Rubens.

La elección de la modelo

1898, Aguafuerte sobre tela

Este aguafuerte sobre tela reproduce la pintura al óleo célebre de Fortuny (National Gallery of Art, Washington, D. C.), terminada en 1874. El mecenas de Filadelfia, William Hood Stewart, fue quien le encargó a Fortuny que pintara esta obra. Se trata de una sátira burlona en la que unos expertos en arte lucen vestidos con trajes de estilo rococó. Las pinturas en el fondo son de los héroes artísticos de Fortuny: Velázquez, El Greco y Rubens.



Attilio Simonetti

Italian / Italiano, 1843–1925

Painting a Picture

1871, Watercolor on paper

Simonetti, a pupil and close friend of Fortuny, made a name for himself especially as a watercolorist, whose American patrons included the Morgan and Astor families. He and Fortuny collected works of art and antiques together, which they both used as props in their compositions.

Pintando un cuadro

1871, Acuarela sobre papel

Simonetti, discípulo y amigo cercano de Fortuny, se hizo célebre especialmente como acuarelista. Entre sus mecenas estadounidenses, se encontraban las familias Morgan y Astor. Fortuny y él coleccionaban juntos obras de arte y antigüedades, que ambos usaban como objetos en sus composiciones.



Mariano Fortuny y Marsal

Spanish / Español, 1838–1874

Entrance of the Church of San José, Madrid

1860–70, Etching and aquatint on laid paper

This is one of Fortuny's most memorable compositions, which can be compared in two unique impressions that demonstrate his mastery of light and dark and his interest in achieving different atmospheric effects by using European and Asian paper varieties.

Entrada a la iglesia de San José, Madrid

1860–70, Aguafuerte y aguatina sobre papel verjurado

Esta es una de las composiciones más memorables de Fortuny, que puede compararse en dos impresiones únicas que demuestran su dominio de la luz y la oscuridad, así como su interés por lograr diferentes efectos atmosféricos mediante el uso de variedades de papeles europeos y asiáticos.



Mariano Fortuny y Marsal

Spanish / Español, 1838–1874

Entrance of the Church of San José, Madrid

1860–70, Etching and aquatint on Japan paper

Entrada a la iglesia de San José, Madrid

1860–70, Aguafuerte y aguatinta sobre papel Japón

Gift of Norman Leitman in Memory of Todd Butler, 2020.393



Mariano Fortuny y Marsal

Spanish / Español, 1838–1874

The Serenade: A Group of Musicians Playing on a Dimly Lit Street

1863–65, Etching and aquatint on laid paper

In his nocturnal depiction of street musicians in Madrid, Fortuny harnesses the dramatic power of the etching medium to create richly inked, near-total darkness, as in the depth of the void to the right of the streetlamp.

La serenata: Un grupo de músicos tocando en una calle poco iluminada

1863–65, Aguafuerte y aguatinta sobre papel verjurado

En esta representación nocturna de un grupo de músicos callejeros en Madrid, Fortuny aprovecha la fuerza impresionante del aguafuerte como medio para crear una oscuridad casi absoluta, ricamente entintada, como en la profundidad del vacío a la derecha del farol.



Mariano Fortuny y Marsal

Spanish / Español, 1838–1874

The Botanist: A Man in a Garden Examining Its Contents

1860–70, Etching on laid paper

El botánico: Un hombre en un jardín examinando su contenido

1860–70, Aguafuerte sobre papel verjurado

Gift of Norman Leitman in Memory of Todd Butler, 2020.383



Mariano Fortuny y Marsal

Spanish / Español, 1838–1874

The Anchorite

1869, Etching on laid paper

Fortuny's tour-de-force of etching, this image of an ascetic hermit in an inhospitable landscape is his undisputed masterpiece of the medium. When he saw the work at the Goupil gallery in Paris where he worked, Vincent van Gogh was so impressed that he wrote to his brother, Theo, to remark on its stark beauty and truth.

El anacoreta

1869, Aguafuerte sobre papel verjurado

La proeza de aguafuerte de Fortuny, esta imagen de un ermitaño asceta en un paisaje inhóspito es su obra maestra indiscutible en este medio. Cuando Vincent van Gogh vio la obra en la galería Goupil en París, donde trabajaba, quedó tan impresionado que le escribió a su hermano, Theo, para comentarle sobre su austera belleza y veracidad.



Mariano Fortuny y Marsal

Spanish / Español, 1838–1874

A Street in Seville with Figures

1860–70, Etching on laid paper

Una calle de Sevilla con figuras

1860–70, Aguafuerte sobre papel verjurado

Gift of Norman Leitman in Memory of Todd Butler, 2020.386



Mariano Fortuny y Marsal

Spanish / Español, 1838–1874

An Arabic Man Keeping Watch over the Dead Body of His Friend

1866, Etching and aquatint on laid paper

Un hombre árabe velando el cadáver de su amigo

1866, Aguafuerte y aguatinta sobre papel verjurado

Gift of Norman Leitman in Memory of Todd Butler, 2020.373



Mariano Fortuny y Marsal

Spanish / Español, 1838–1874

A Dead Kabyle (Berber man)

1863–65, Etching and aquatint on laid paper

Un cabileño muerto (hombre bereber)

1863–65, Aguafuerte y aguatinta sobre papel verjurado

Gift of Norman Leitman in Memory of Todd Butler, 2020.374



Mariano Fortuny y Marsal

Spanish / Español, 1838–1874

Idyll: Nude Youth Seated Outdoors on a Plinth Playing a Double Flute

1865, Etching on laid paper

Idilio: Joven desnudo tocando la flauta doble sentado en un plinto al aire libre

1865, Aguafuerte sobre papel verjurado

Gift of Norman Leitman in Memory of Todd Butler, 2020.376



Jusepe de Ribera

Spanish / Español, 1591–1652

Drunken Silenus

1628, Etching with drypoint, engraving, and burnishing

Sileno ebrio

1628, Aguafuerte con punta seca, grabado y bruñido

Gift of Bruce Kamerling, 1993.37



Mariano Fortuny y Marsal

Spanish / Español, 1838–1874

Meditation: A Man Standing on a Step by a Wall

ca. 1865, Etching and aquatint on laid paper

Fortuny often set his scenes in the previous century, by turns nostalgic and satirical, marked by period dress, an interest in science (as in *The Botanist*, nearby), and leisure. It was the time of Goya's early career at the birth of the Age of Enlightenment, before the ravages of the Napoleonic occupation of the early nineteenth century.

Meditación: Un hombre de pie sobre un escalón al lado de un muro

ca. 1865, Aguafuerte y aguatinta sobre papel verjurado

Fortuny solía ambientar sus escenas en el siglo anterior — a veces, con nostalgia, otras, con sátira—, caracterizándolas con la vestimenta de la época, el interés por la ciencia (como en *El botánico*, próximo) y el esparcimiento. Era la época en la que Goya iniciaba su carrera, con el nacimiento de la Ilustración, antes de los estragos de la ocupación napoleónica en los albores del siglo XIX.



Francisco Goya y Lucientes

Spanish / Español, 1746–1828

The Custody Is as Barbarous as the Crime

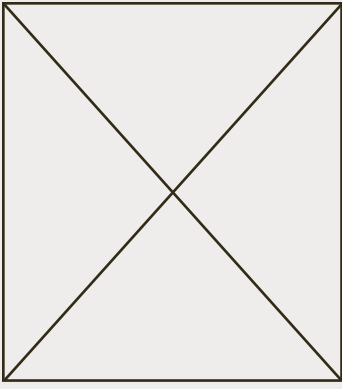
ca. 1815, published 1867, Etching and burin

Published posthumously, this small yet powerful composition demonstrates how Goya stretched the limits of the medium to heighten the contrasts of light and shadow. Fortuny was also struck by Goya's empathy toward his subjects.

Tan bárbara la seguridad como el delito

ca. 1815, publicado en 1867, Aguafuerte y buril

Publicada póstumamente, esta composición pequeña pero poderosa, demuestra cómo Goya iba más allá de los límites del medio para destacar los contrastes de luz y sombra. A Fortuny también lo impactó la empatía que Goya demostraba por sus temas.



Mariano Fortuny y Marsal

Spanish / Español, 1838–1874

An Arabic Man Seated on the Ground, Head Partly Covered

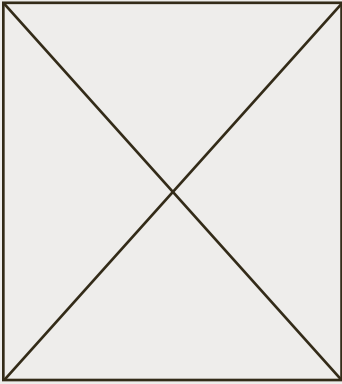
1860–62, Etching on laid paper

One of Fortuny's most striking single-figure compositions, this work looks ahead to the work of John Singer Sargent, who also traveled through North Africa the decade after Fortuny.

Un árabe sentado en el suelo, cabeza parcialmente cubierta

1860–62, Aguafuerte sobre papel verjurado

Una de las composiciones de figura única más sorprendentes de Fortuny, esta obra anticipa la obra de John Singer Sargent, quien también viajó por el Norte de África una década después que Fortuny.



Mariano Fortuny y Marsal

Spanish / Español, 1838–1874

Master of Ceremonies

1860–70, Etching and aquatint on laid paper

Maestro de ceremonias

1860–70, Aguafuerte y aguatinta sobre papel verjurado

Gift of Norman Leitman in Memory of Todd Butler, 2020.402